




من أجل اللّعب A Case for Play

متحف
الأطفال
في قطر
Children's
Museum
of Qatar



قامت قيادة متاحف قطر بإطلاق اسم "دَدُ" رسمياً على متحف الأطفال.
لنكتشف معاً معنى "دَدُ"!

The Qatar Museums leadership chose "Dadu" as the official title for the Children's Museum. **Let's discover what "Dadu" is!**

ما معنى دَدُ؟

What Does **Dadu** Mean?

في المعجم:

من مختار الصحاح، والمحيط، ولسان العرب، والوسيط، والمنجد.



دَادُ دَادُ دَادُ دَادُ دَادُ دَادُ : نَهَا وَلَعِبَ .

Dadu means 'Play'
In the dictionary.

د د : ١ - الدُّدُ : اللُّهُو واللَّعِبُ

(الدُّدُنُ) : اللُّهُو واللَّعِبُ .

* د د - (الدُّدُ) مَحْفُوفُ اللُّهُو واللَّعِبِ .

• (الدُّدَا) : اللُّهُو واللَّعِبُ .
(الدُّدُ) : الدُّدَا (بإسقاط الألف) .

The Story of Dadu

The power of the Arabic language and play

ما هي قصة دَدُ؟

لنلقي نظرة على جمال اللغة وجمال الدُّدُ!



يمتاز الأدب العربي بصور بلاغية آسرة، مما يجعل اللغة أداة تواصل أساسية تلهمنا لنعبر، ونبدع، ونتفكر بمعاني الكلمات من حولنا، والصور المختلفة التي تخلقها هذه المعاني في مخيلتنا.

لكلمة **دَدُ** حضور كبير في الشعر العربي، حيث تستخدم الكلمة كمرداف للعب واللُّهُو. فنرى في الأمثلة الشعرية هنا أن اللُّهُو فطرة غريزية لكل كائن طفولي. **فالدُّدُ** يعبر عن حالة وجدانية نرى فيها الحياة بمنظور رحب واستكشافي مرح.

في الأدب
In literature



“ وَحَقُّوا كَأَشْبَالِ لَيْثٍ بِهِ
وَهُمْ فِي دِعَابٍ وَهُمْ فِي دَدٍ ”

طغت أمة الجبل الأسود - خليل مطران (1872-1949م)

“ ويرزق الزوجين وفر ظلُّه الممدد
وكل ما يرجو أب لمن يحب من دَدٍ ”

يا كبد في كبد - علي محمد لقمان (1918-1979م)

“ والطبع يغرينا ولست بواجد
كالطبع طفلا لا يفارقه الدد ”

يا ليل لونك في اللواظ إثمد - عباس محمود العقاد (1889-1964م)

“ إذ نشر الطير ريشه ملتمعاً فوقها ندي
وبارح الفرخ عشه في ملح الجدِّ والدِّ ”

تبَدَّد الليلُ مضمحلًّا - خليل شيبوب (1892-1951م)

Arabic literature is known for its poetic and sophisticated use of language. It's one of the most expressive forms of writing existing today, making it an essential tool to communicate, create, and investigate language and its meanings around us.

The word **Dadu** has a strong presence in Arabic classic poetry, where it's used in numerous ways to describe children's natural instinct for play, and the joy of exploring the world as a curious child.



”دَدُ“ هي كلمة في لغتنا تعني اللّعب

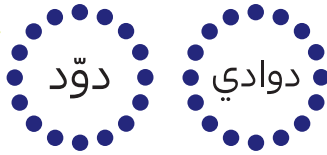
Dadu is an Arabic word that means play



تاريخياً، استخدم العرب كلمات مثل ”ددا“ و”ددا“ لوصف أنشطة ترفيهية مثل اللهو وصناعة الموسيقى. و”الدن“ هو إصدار الصوت، ومصدر اشتقاق ”تدوين“ بمعنى الكتابة.

وَالدَّدُ : هُو الضَّرْبُ بِالأَصَابِعِ فِي اللّعبِ

The origin of the word is “dada” or “dadan” which describes pastimes like fun and music. “Dan” means sound making, and is derived from the word “Tadween” meaning the act of writing.



ارتبطت اشتقاقات ”دَدُ“ باللّعب، حيث استخدم العرب كلمة ”دوادي“ لوصف الأراجيح، وآثار اللّعب التي يُخلفها الأطفال. وتم استخدامها كفعل ”دَوْد“ مرادف للّعب. و”الدواد“ هو صوت الأرجوحة، حيث تشتق الكلمة من ”دوي“ بمعنى صوت.

الدَّوَادِي : الأراجيح
وَدَوْدٌ : لعب بها.

الدَّوَادِيُّ آثارُ أراجيح الصِّبيانِ

“Dwady” means swing, or the foot marks of swinging, and is a derivative of “Da-du”. Another form of the word is “Dawd”, it means the sound of a swinging which comes from the word “dawy”, meaning sound.



استخدم العرب مفردة ”ودد“ كختم وتوقيع على الرسائل والنقوش الحجرية، أي ”ودده“ فلان بمعنى ”كتبه فلان“. أنزل الله تعالى في كتابه الكريم، مفردة ”مودة“ بمعنى كتاب. وتستخدم كلمة ”دواوين“ بمعنى كتب. و”دَدُ“ في هذا السياق، تعني النقش وترك الأثر.

﴿تَلْفَنُونَ إِلَيْهِمْ بِمَوَدَّةٍ﴾ (٢٠)، أي: بالكتب

The word “Wadad” also appears in historic petroglyphs. The word was used to sign the script by its writer. In the Qura’an the word “Mawada” means book. Therefore, “Da-du” is used here in the context of communication and mark making.



دَدُ هي الكلمة الوحيدة في اللغة التي تصف اللّعب والتسلية والإنتاجية. فهي تتضمن فعل له علاقة بالإبداع كاللّعب والموسيقى وأيضاً بالتوثيق وترك الأثر. لغوياً المفردات المشتقة من ”دَدُ“ ترمز للّعب، والإبداع، وترك الأثر. يعيدنا ذلك لتقدير جمال لغتنا، واستخدامها كأداة لتوصيل الأفكار، وتطويرها. ووجود كلمة استثنائية معيّنة تصف ما سبق هو دليل على أهمية أثر اللّعب في حياتنا وتميّز كلمة دَدُ.

Dadu is a unique Arabic word that describes activities related to leisure and productivity. The word has been used in reference to play, music, and documentation. Derivatives of Dadu present: **Play, Creativity, and Mark Making.**

دَدُ - متحف الأطفال في قطر

Dadu The Children's Museum of Qatar

Choosing Dadu as an official name

How is **Dadu** connected to our museum?

١ اختيار دَدُ كاسم لمتحفنا

كيف يرتبط اسم دَدُ بمتحف الأطفال؟

من خلال البحث، استنتجنا أن هناك علاقة وثيقة تربط بين كلمة دَدُ ومتحفنا. كلمة دَدُ تعني اللّعب، ومصدر الكلمة هو أثر اللّعب الذي يتركه الأطفال في بيئتهم. من أقدم الأدلة على ذلك هي نقوش اللّعب على الأحجار التي خلفتها الأجيال من قبلنا. فيتبين هنا أنه مهما تغيّر المكان والزمان يبقى اللّعب غريزة فطرية لدى كل طفل تترك أثراً مدى الحياة عليهم وعلى بيئتهم.

اختيارنا لإسم دَدُ يؤكد بأننا نأخذ اللّعب بجدية، ونتطلع لأن نقدم لأطفالنا وعائلاتهم مساحة تلهمهم لممارسة مختلف أشكال اللّعب والاستكشاف والتعلم، وتحفزهم لأن يتركوا بصمة خاصة بهم. متحف دَدُ يطمح لأن يكون له أثر في ذكريات وحيات أطفاله. وكما يقال **”العلم في الصغر كالنقش على الحجر“**، ونحن نؤمن بأن اللّعب وسيلة تعلم أساسية مثرية وذات أثر بناء وممتد، ونتشوق لمستقبل يجول رواد دَدُ أرجائه.

Based on our research we concluded that the word **Dadu** strongly represents our museum. **Dadu** means play, and the word is derived from the marks of play children leave behind in their environments. Carvings on stones is one of the oldest proofs of that. No matter where or when, play has been always an essential part of childhood, and is a natural instinct in children. We at **Dadu** invite children to leave their mark while playing, and look forward to be part of children's journey in learning through play.

Dadu's connection to the museum

٢ صلة الاسم بالمتحف

تتمحور التجارب المختلفة في متحف الأطفال حول احتياجات الأطفال وعائلاتهم. فنحن ندرك بأن لكل عائلة طقوس اللّعب الخاصة بهم، وأن أنواع اللعب متعددة، لكن هناك دائماً فائدة وأثر من ممارسة اللّعب. نحن ندعو العوائل لترك أثر بناء في مسيرة أطفالهم، ونتطلع للاحتفاء بالأثر الذي ستركونه في متحفنا.



Each family practices and benefits from play differently. We invite all families to leave their own mark while playing at Dadu.



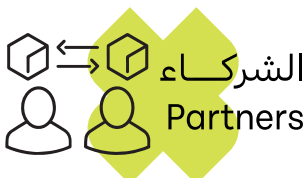
يتميز تصميم مبنى متحف الأطفال باستخدام سلسلة من المكعبات المستلهمة من مكعبات اللّعب. ووضعية هذه المكعبات معمارياً تعطي انطباعاً بأنه تم اللّعب بها، وترمز لآثار اللعب التي يتركها الأطفال في مساحاتهم الخاصة. وتبرز واجهة المبنى عمل الفنان دانيال أرشام الذي يسود موضوع ”الآثار“ أعماله.

Whether it's the cascading cubes of knowledge, or the facade by Daniel Arsham, the essence and marks of play are prominent parts of the museum's architecture.

يقع متحفنا في حديقة البدع. وهي من أبرز المناطق في تاريخ قطر الحديث، حيث سكنها الكثير من أهل قطر في فترة الخمسينات، ويعود الكثير من أبائنا في الذاكرة إلى أحيائهم التي لعبوا بها، وتركت أثر في ذاكرتهم. في الثمانينات، تأسست حديقة البدع وأصبحت مرتع لكل العوائل للّعب والترفيه. ومع تأسيس متحفنا، سيتوارث الأطفال **مستقبلاً** ذكرياتهم مع موقعنا وأثره عليهم.



Al Bidaa , where the museum is now located, presents a long lasting generational legacy. From a family neighbourhood in the 50's, to a park in the 80's, children have and will leave their own mark and memories on this iconic location for years to come.



سيساهم شركاؤنا ببناء تجربة متحفية مؤثرة، وسيلعبون دوراً كبيراً في جعل تجربة اللّعب تجربة فريدة وأساسية لتنشئة الأطفال. بالإضافة إلى الأثر الملموس الذي ستركه الشركاء من خلال مساهمتهم التي سيتم توثيقها، سيكونون أيضاً جزءاً من ذاكرة متحفنا وتجارب زواره.

Dadu's partners will contribute by leaving a mark on the future of play, and their contribution will be commemorated and be part of the museum's legacy.

”زورونا في دَدُ!“

“Let’s visit Da-du today”

”بابا! متي بنروح دَدُ؟“

“Where in Dadu should we meet?”

”كلنا نقول دَدُ بصوت واحد“

“WOW! I can see Dadu from the plane!”

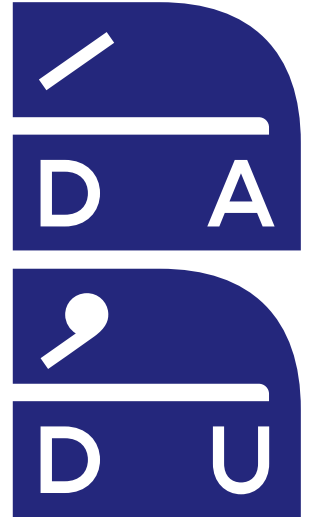
”إحنا نحب دَدُ“

لَلَّعب أثر

Marked
by Play



Play, Create, and Leave a Mark



أبوي وداني صوب بيتهم القديم ورواني الحصاه الي كان يحفر عليها هو وعمي لما كانوا يلعبون. كل واحد كان حافر عليها بلون غير، ولين الحين الأثر موجود!

The Past - الماضي

I remember being new to Doha, and we didn't have room to play. My mother used to always take me to AlBida'a park to spend sometime outdoors. For some reason, everyone my age has a special memory in that place.

The Present - الحاضر

احكي لنا ذكرياتك مع اللّعب
Share your vivid memories of play

The Future - المستقبل

أصوات دَدُ Dadu Sounds

لكلمة دَدُ صوت ووقع سمعي مميز، يلهمنا لأن نبدع ونلعب مع الأصوات والكلمات!

عندما _____، أقول _____

عندما أستكشف، أقول: ها؟ عندما أفكر أقول: همم.. عندما أتعلم، أقول: أها!

عندما أقفز، أقول: وهوو! عندما أضحك، أقول: هاها وعندما أَلعب، أقول: دَدُ

Open ended possibilites of rythms and combinations - phonetic building blocks:

when I _____, I say _____

when I see, I say **hm-ha?** when I think, I say **m-hm..** when I learn, I say **ah-ha!**
when I move, I say **wo-ho** when I laugh, I say **ha-ha** when I play, I say **Da-du**

حكايات دَدُ Dadu Stories





يظن البعض أن مفردة دُدْ رغم معناها الجميل، قد تكون مناسبة وملفتة أكثر للأطفال دون سن التاسعة. فصرّح عدد محدود مِمَّن شاركوا في استفتاء تسمية المتحف أن الكلمة ذات طابع طفولي، وربما لا تستقطب من هم في مرحلة الطفولة المتأخرة.

نستنج من البحث المكثف الذي أجراه الفريق أن هناك معنى عميق للكلمة، وفهمها بحد ذاته يعتبر تجربة تعليمية فريدة من نوعها. فتعتبر دُدْ كلمة مميزة، وسهلة التذكر للجميع من كافة الأعمار، والناطقين بلغات غير العربية أيضاً. نحن نرى فرصة لإعادة إحياء الكلمة في قاموسنا بطريقة إبداعية تعكس اعتزازنا بلغتنا العربية وتعبر عن تجربة اللّعب المؤثرة التي يقدمها متحفنا على حدٍ سواء.

A limited number of people pointed out in our recent naming survey that although Dadu sounds beautiful, it might not sound inclusive to children of older age groups.

We believe that Dadu is a strong word that is deeply rooted in our Arabic heritage. It combines accessible and unique characteristic as it is easy to pronounce and memorise by people of different age groups, and backgrounds. We appreciate that interacting with the word sparks conversation. So, learning about it's meaning and history becomes an interesting learning experience on it's own. Our choice of the word reflects how serious we are about curating interactive and memorable playful experiences. This is a unique opportunity to revive the word, and creatively associate it with our museum.



تم استخدام كلمة دُدْ في أغلب حلقات الشعر العربي القديم ولها ظهور أيضاً في الشعر العربي الحديث. وتوجد في أحد الأحاديث النبوية المختلف عليها. يُرى أن الكلمة أدرجت عدة مرات في سياق مثير للجدل.

أولاً، الحديث المشار إليه ضعيف كما صنفه الإمام الألباني. ثانياً، يضم الشعر العربي تيارات مختلفة منها الدين، والمديح، والهجاء، والغزل، والفلسفة. كل هذه التيارات غالباً ما تعبر عن الأوضاع الاجتماعية، والدينية، والسياسية للمجتمعات. أي مفردة في اللغة قد تستخدم في كافة هذه التيارات وتتضمن مفهوم مختلف في كل استخدام. وتشكل هذه الاستخدامات مرجعاً للفترة الزمنية التي تظهر فيها المفردة، عوضاً عن دلالة معينة مرتبطة بسياق ليس له صلة بالمعنى.

The word Dadu has strong presence in different forms of Arabic poetry. It's present within different genres of poetry like spiritual, romantic, praise, and satirical poems.

The significant use of the word may render it positively or negatively based on the context in which it exists. This reflects on the sociopolitical environment in which it was used, and doesn't create any irrelevant connotations in connection to the word.

1 القاموس المحيط - مجدالدين الفيروزآبادي - سنة الطبعة 2008

ed., p.(1197). In القاموس المحيط (2008). حرف الدال. (n.d.). الفيروزآبادي, م

2 المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية - سنة الطبعة 2005

مكتبة الشروق الدولية. (p.302) المعجم الوسيط. م. (2005). حرف الدال

3 القاموس المحيط - مجدالدين الفيروزآبادي - سنة الطبعة 2008

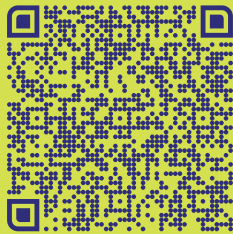
ed., (p.1739). In القاموس المحيط (2008). حرف الواو. (n.d.). الفيروزآبادي, م

4 كتاب مصطفى الدباغ - قطر ماضيها وحاضرها - 1961

(p.80) قطر ماضيها وحاضرها. In الدباغ, م. (1961). المدن والقرى: الدوحة

5 مقال عبدالعزيز الخاطر - البدع أيام في الذاكرة - جريدة الوطن - 2018

-عبد-العزیز-الخطر-البدع-أيام-في-الذاكرة/121015/news-details/id/121015. Retrieved from <https://www.al-watan.com/news-details/id/121015/news-details/id/121015>. Alkhater, A. (n.d.). «البدع» أيام في الذاكرة.



@Daduqatar

www.Dadu.org.qa